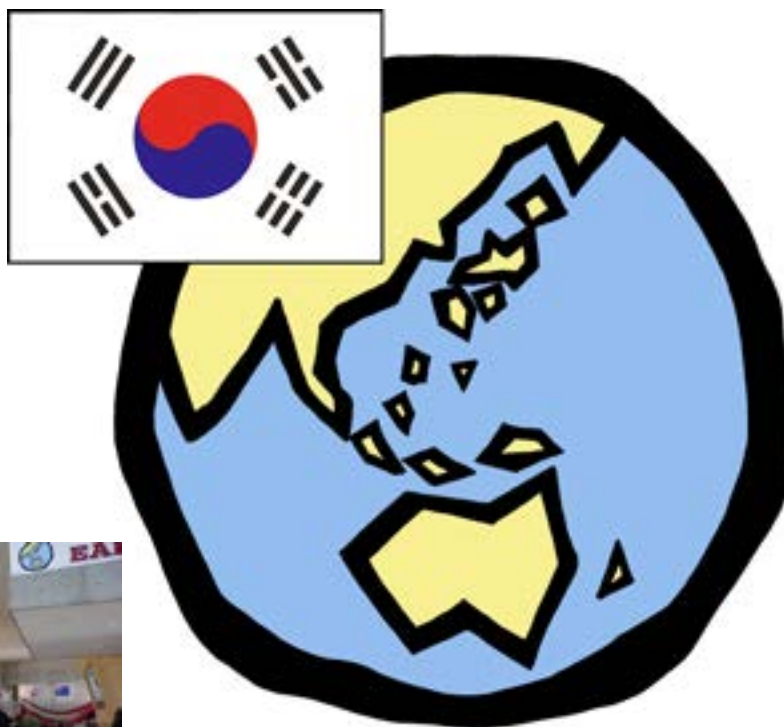
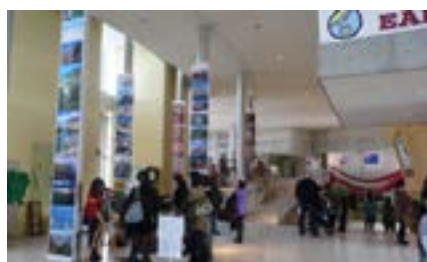


コラーレ ワールド・フェスティバル

韓国の息づかいを、
カラダとココロで感じる3日間。



トラの
ホラッピーくんもくるよ！



熱気あふれる国、韓国へ——。

EARTH 2013 韓国 MOVING

2013年3月1日(金)～3月3日(日) 黒部市国際文化センター コラーレ

黒部市国際文化センター コラーレ

〒938-0031 富山県黒部市三日市 20 番地

tel. 0765-57-1201 fax. 0765-57-1207

<http://www.colare.jp/>

主 催 ● Earth Moving 実行委員会

財団法人黒部市国際文化センター

共 催 ● 北日本放送

後 援 ● 駐日韓国大使館 韓国文化院

黒部市

黒部市教育委員会

公益財団法人とやま国際センター

ナビゲーター

イム・ジンギョン (富山県国際交流員)

アンニョンハセヨ！ 富山県韓国国際交流員のイム・ジンギョンです。

韓国は日本と近くて遠い国とされています。似ている文化や習慣も多いですが、異なるところもたくさんあります。今まで日本で皆さんが会った韓国は、辛い食べ物、アイドル、ドラマのように、限られているものだけではないでしょうか。今回開催する「Earth Moving」では、韓国の伝統文化・遊び・スポーツ・食べ物など、めったに触れることのできない様々な韓国の魅力を楽しむことができます。

ぜひ「Earth Moving」で、今まで出会ったことのない韓国を体験してください！



●チケットのご購入と教室のお申込みについて●

公演や映画の前売券はコラーレ窓口で取り扱っております。お電話での予約も承ります。当日券についてはお問い合わせください。各種教室に参加を希望される方は、電話でお申込みください。

韓国伝統音楽公演

遊と音の響き

美しい旋律と個性豊かな韓音の世界！

独特の音階とリズムを持つ韓国の伝統音楽は、
宮中から庶民が楽しんできた音楽まで、多くの種類があります。
また、弦楽器、管楽器、打楽器と、
伝統音楽で使われる楽器は約 100 種類余りあり、
音楽がいかに土地に根付いてきたかわかえます。
悠久の歴史に育まれてきた韓国伝統音楽を、
個性豊かな 4 つの楽器がパワフルに奏でます。

出演：韓国伝統音楽グループ ノリト
Korean 女性伝統芸術グループ アリナレ
演目：サムルノリ（四物ノリ）、パンクッ 他

■ 3月2日(土) 開場 18:30 開演 19:00
■ 全席自由 一般 2,000 円 高校生以下 500 円



楽器「チャング」 体験教室

チャングは朝鮮半島の代表的な太鼓で、
いろんな音楽で活躍しています。
両面の皮は音が異なり、パチや手で叩きます。
チャングのリズムや叩き方に挑戦しましょう。

■ 3月3日(日) 10:30 ～ 12:00 ■ 参加費 500 円
■ 講師：韓国伝統音楽グループ ノリト
※ 貸出用のチャングは、7 台あります。



楽器「チャング」 かんたん手づくり

紙皿や割り箸を使って、
簡単にチャングを作りましょう。
イムさんがチャングのリズムを教えてくれるので、
みんなで一緒に叩きましょう。

■ 3月2日(土) 10:30 ～ 11:30
■ 参加費 300 円／定員 20 名
講師：イム・ジンギョン（富山県国際交流員）
※ 小さなお子さまも参加できます。



韓国伝統舞踊教室

～韓国ドラマの挿入歌に合わせて踊ろう

優雅で力強く、そして美しい韓国伝統舞踊。
腕や足のさばき、呼吸など、基礎をわかりやすく体験します。
韓国ドラマの挿入歌に合わせて踊るので、
楽しく参加できます。

■ 3月1日(金) 19:00 ～ 20:30
■ 参加費 500 円
■ 講師：文貞愛、黄香順（アリナレ）
※ 小学生以上のお子さまも参加できます。



韓国舞踊フィットネス教室

（小太鼓持ち）～K-pop に合わせて踊ろう

小さな太鼓でリズムを取りながら、韓国舞踊を体験しましょう。
K-pop に合わせて踊るので、楽しく参加できます。
リラックス、エクササイズもかねて
気軽に体験してください。



■ 3月2日(土) 10:30 ～ 12:00
■ 参加費 500 円
■ 講師：文貞愛、黄香順（アリナレ）
※ 小学生以上のお子さまも参加できます。

韓国伝統舞踊公演

美と興の饗宴

気品ある多彩な韓舞の空間！

優雅で繊細、華やかで力強い……
多種多様な顔を持つ韓国の舞踊は、人々に愛され続けてきました。
先史時代の宗教儀式から始まり、
部落別に祝い事やお祭りなどで楽しんだものが、
徐々に形式かざれたと考えられています。
いにしえから今に伝わる韓国伝統舞踊で、
韓国の多様な世界観を繰り広げます。

出演：Korean 女性伝統芸術グループ アリナレ
韓国伝統音楽グループ ノリト
演目：太平舞、五面太鼓の舞、チャンゴ舞、教芳打鼓舞 他

■ 3月3日(日) 開場 15:00 開演 15:30
■ 全席自由 一般 2,000 円 高校生以下 500 円



ポジャギ（韓国手芸） 教室

「韓国のパッチワーク」と表現されることが多いポジャギは、
日本でも人気を集めています。
ポジャギといってもその種類は多く、
はぎれをつなぎ合わせて作るパッチワーク風のものの、
刺繍入りのもの、綿をはさんで刺子風に作るものなど実に様々。
今回は「コースター」と「チュモニ（巾着）」をつくります。



①コースター

■ 3月2日(土) 13:00 ～ 16:00
■ 参加費 1,500 円／定員 15 名
■ 講師：李鳳順（元 NHK 文化センター講師）

②チュモニ（巾着）

■ 3月3日(日) 10:00 ～ 13:00
■ 参加費 1,500 円／定員 15 名
■ 講師：李鳳順（元 NHK 文化センター講師）



韓紙（ハンジ）工芸教室

韓国は紙の原料となる木が育つ国。
古くから手漉きの紙の技術が伝えられてきました。
質が良く伸びのある紙を「韓紙（ハンジ）」と呼び、
その紙を使った工芸を「韓紙工芸」と言います。
※ 小学生以上のお子さまも参加できます。

①花手鏡

■ 3月2日(土) 17:30 ～ 18:30
■ 参加費 1,100 円／定員 20 名



②ミニ六角箱

■ 3月2日(土) 19:30 ～ 20:30
■ 参加費 1,100 円／定員 20 名



韓国の伝統おやつと お茶体験

韓国の伝統茶は味わい深いだけでなく、
体に効くさまざまな効能があります。
また韓菓は、自然の恵みを取り入れ、
見て美しく食べておいしい伝統菓子です。
イムさんと一緒に韓国ティータイムを楽しみましょう。
伝統音楽を聴きながら、午後のひとときを。

■ 3月3日(日) 15:00 ～ 16:00 ■ 参加費 700 円／定員 20 名
■ 講師：イム・ジンギョン（富山県国際交流員）



韓国料理教室

おいしい料理をつくりましょう。

①チヂミ

日本でも大人気のチヂミ。
韓国の標準語では「ブッチムゲ」。
外はパリッと中はふわふわ。
簡単そうにみえて意外とコツがいる料理です。
作り方の基本をマスターすれば、
お好みの具材でオリジナルも作れるようになりますよ。
今回は 2 種類のチヂミを食べ比べてください。



■ 3月2日(土) 11:00 ～ 13:30
■ 参加費 1,200 円／定員 20 名 ■ 講師：チェ・ビョンオク

②純豆腐チゲ（スンドゥブ・チゲ）

日本でもお馴染みの鍋料理。
いろんな種類のチゲがあります。
今回は、ピリッと辛く、
低カロリーで女性に嬉しい純豆腐のチゲをつくります。
薬味、ヤンニョム（合わせ調味料）の種類が多く、
味付けには繊細なバランスが必要です。
本場のチゲをつくりましょう。



■ 3月3日(日) 11:00 ～ 13:30
■ 参加費 1,200 円／定員 20 名
■ 講師：チェ・ビョンオク



■ 韓国ミニ体験コーナー「見・聴・触」

韓国の遊びや韓服試着など、韓国文化をかじってみましょう。
3月2日(土) 10:30 ～ 19:00
3月3日(日) 10:30 ～ 17:00



■ 韓国ラリー

館内に貼ってある「韓国」を紹介したカードを探すゲーム。
正解者の中から抽選で、韓国雑貨をプレゼント。
2月17日(日)～3月3日(日)／参加無料

■ ビンゴ大会

韓国雑貨の福袋を 5 名にプレゼント。
3月2日(土) ① 12:30 ② 16:00
3月3日(日) ① 12:00 ② 14:00
参加費各 200 円／定員各 30 名



■ 体験スタンプラリー

イベントにドンドン参加して、スタンプを集めましょう。
抽選で韓国雑貨をプレゼント。

■ レストラン「パ・ド・ドウ」

期間限定メニュー
3月1日(金)～3日(日)
海鮮コリアン・パスタ
（小エビ、イカ、タコ、アサリのコチュジャン風味）980 円





熱気あふれる国

韓国

正式国名	大韓民国 Republic of Korea
首都	ソウル Seoul
面積	約 10 万 200 平方 km（朝鮮半島全体の 45%、日本の約 1/ 4）
人口	約 5,000 万人（2012 年現在）
国旗	「太極旗」と呼ばれている。旗の中央にある赤と青の模様が「太極」で、青が陰、赤が陽の意味。宇宙の万物が陰陽で構成され互いに発展し合うという象徴。周囲に配置された 4 つの線（卦）はそれぞれ天、地、火、水を表している。
民族	韓民族からなる単一民族国家
言語	韓国語。文字は 15 世紀に創り出された表音文字の「ハングル」が主流であり、一部漢字（日本でいう旧字体）が混用されている。
通貨	韓国ウォン（KRW）（2012 年 12 月現在 100KRW = 7.79 円）
時差	0 時間



韓国映画 映画で感じる韓国の歴史と生活、そして文化——

王の男

今、実在の宮廷を揺るがした究極の愛憎劇が幕を開ける——。
史上最悪の暴君として韓国で今も語り継がれる実在の王・燕山君。その暴君に気に入られたことで運命を狂わされていく二人の芸人の姿をドラマティックかつ絢爛豪華に綴る歴史巨編。当時の宮廷を再現した豪華なセットや、生ごさい陰謀渦巻く宮廷絵巻に魅了される。
監督：イ・ジュニク 原作：キム・テウン 脚本：チェ・ソクファン
出演：カム・ウソン イ・ジュンギ チョン・ジニョン カン・ソンヨン
2006 年／韓国／122 分／字幕 第 43 回大鐘賞 作品賞・監督賞受賞 |
■① 3 月 1 日(金) 開場 18:30 開映 19:00
② 3 月 2 日(土) 開場 14:30 開映 15:00 ■全席自由 500 円



戦火の中へ

113 億ウォンの巨費を投じた超大作、韓国若手俳優たちの共演。
朝鮮戦争勃発から 60 周年に当たる 2010 年に製作。朝鮮戦争において韓国軍に学徒動員された少年が、母に対して送ったという手紙を基にしている。戦闘経験もなくまだあどけなさを残すわずか 71 名の学徒兵が、圧倒的な兵力で対峙する北朝鮮軍の猛攻に対して勇気を振り絞って立ち向かい、決死の戦いを繰り広げる。
監督：イ・ジェハン 脚本：イ・マニ
出演：チェ・スンヒョン クォン・サンウ チャ・スンウォン
2010 年／韓国／121 分／PG12／字幕
■ 3 月 2 日(土) 開場 18:00 開映 18:30 ■全席自由 500 円



道～白磁の人～

友情と人間愛を描く、史実から生まれた日韓の架け橋。
山梨県出身で、1914 年に韓国に渡り、日韓の架け橋となって活躍した浅川巧の生涯を映画化。激動の時代に自らの信念を貫き通そうとする浅川の姿に、多くの人が感銘を受けた。1931 年に 40 歳という若さで生涯を閉じた浅川巧の数奇な人生を綴る。
監督：高橋伴明 原作：江宮隆之『白磁の人』 脚本：林民夫
演：吉沢悠 ベ・スビン 酒井若菜 石垣佑磨 塩谷瞬 黒川智花
2012 年／日本／119 分
■① 3 月 2 日(土) 開場 10:00 開映 10:30
② 3 月 3 日(日) 開場 14:30 開映 15:00 ■全席自由 500 円



トンマッコルへようこそ

韓国で 6 人にひとりが笑って泣いた。2005 年最も愛された映画。
朝鮮戦争が続く 1950 年代。山の奥深くに、他の土地から隔離し自給自足の生活を送る不思議な村「トンマッコル」があった。笑顔が絶えず、争いごともない平和なその村に、突然敵対する兵士 6 人が現れる。兵士たちは村人たちののんびりしたペースに癒され、やがて人間性を取り戻していく姿をユーモアを織り交ぜ感動的に綴る。
監督：パク・クァンヒョン
出演：シン・ハギョン チョン・ジェヨン カン・ヘジョン
2005 年／韓国／132 分／字幕 第 4 回大韓民国映画大賞 作品賞等受賞 |
■ 3 月 3 日(日) 開場 10:00 開映 10:30 ■全席自由 500 円



もっとディープに韓国 知れば知るほどおもしろい。

韓国語教室・初心者コース

初心者のための韓国語基本講座です。
旅行やドラマがもっと楽しくなりますよ。

①旅行会話

- 3 月 2 日(土) 11:00 ～ 12:30
- 参加費 500 円／定員 20 名
- 講師：キム・テギョン



②韓国の歌

- 3 月 3 日(日) 15:30 ～ 17:00
- 参加費 500 円／定員 20 名 ■ 講師：キム・テギョン

講演「韓国のオススメ観光」

世界遺産はもちろん、韓国にはたくさん見どころがあります。
富山大学の留学生シンさんとキムさんが、魅力あふれる韓国を紹介します。バーチャル韓国旅行をどうぞ。

- 3 月 2 日(土) 15:30 ～ 17:00
- 参加費 300 円／定員 20 名
- 講師：シン・スンハ
キム・テヒョン
(富山大学 留学生)



講演「もっと知りたい、韓国の伝統文化！」

音楽、舞踊、美術など、韓国には昔から素晴らしい文化があります。
宮中から庶民が楽しんでいたものまで、地域ごとにいろいろな文化が育ちました。
韓国の伝統文化にきっと魅せられることでしょう。



- 3 月 3 日(日) 11:00 ～ 12:30
- 参加費 300 円／定員 20 名
- 講師：イム・ジンギョン（富山県国際交流員）

■ 韓国ウンチク展

韓国をパネルでご紹介。観光ガイドブックも閲覧できます。
2 月 17 日(日)～3 月 3 日(日)／入場無料

■ 韓国雑貨マーケット

韓国の本や雑貨などを販売します。数に限りがあります。
3 月 2 日(土) 11:00 ～ 19:00 | 3 月 3 日(日) 11:00 ～ 17:30

■ アース・カフェ

韓国のドリンクやお菓子をご賞味ください。
3 月 2 日(土) 11:00 ～ 19:00 | 3 月 3 日(日) 11:00 ～ 17:30

テコンドー体験教室 初心者コース

韓国の国技「テコンドー」は、
2000 年シドニーオリンピックから正式競技種目となりました。
国際スポーツとして、全世界で約 7 千万人が楽しんでいます。
初心者コースです。エクササイズもかねて気軽にどうぞ。

- ① 3 月 2 日(土) 14:30 ～ 16:00
② 3 月 3 日(日) 13:30 ～ 15:00
- 参加費 500 円／定員 20 名
- 講師：駐日韓国大使館 韓国文化院 派遣講師
※ 女性や小学生以上のお子さまも参加できます。



ワールド・ステージ (入場無料)

コラーレのあちこちで、いろんなアーティストたちが登場。
K-pop ダンスや韓国太鼓演奏をはじめ、
ギターやヴァイオリン演奏、バルーンアートなど、
さまざまなパフォーマンスをお楽しみください。
※ 出演者や時間などは、変更になる場合もあります。



■ いづみミュージックスクール
ダンスステージ (IDD)
(K-pop ダンス)
3 月 2 日(土) ① 14:00 ② 15:00



■ 驚見隆久
(ヴァイオリン演奏)
3 月 2 日(土) ① 13:00 ② 14:30



■ Kyoudai Balloon
(バルーンアート公開制作)
3 月 2 日(土) 13:00 ～ 16:00



■ ザキヤマ楽団
(パーカッション演奏)
3 月 2 日(土) ① 15:30 ② 16:30



■ アコギを楽しむ会
(アコースティックギター演奏)
3 月 3 日(日) ① 13:30 ② 15:00



■ 無国籍打楽器集団サラマレクム！
(韓国打楽器演奏)
3 月 3 日(日) 14:30

3月1日(金) 前夜祭

カーターホール	★映画「王の男」 開場 18:30・開映 19:00／全席自由 500 円
マルチホール	★韓国伝統舞踊教室～韓国ドラマの挿入歌に合わせて 19:00～20:30／参加費 500 円／講師：文貞愛、黄香順

3月2日(土)

カーターホール	★映画「道～白磁の人～」 開場 10:00・開映 10:30／全席自由 500 円 ★映画「王の男」 開場 14:30・開映 15:00／全席自由 500 円 ★映画「戦火の中へ」 開場 18:00・開映 18:30／全席自由 500 円
マルチホール	★韓国舞踊フィットネス教室（小太鼓持ち）～K-pop に合わせて 10:30～12:00／参加費 500 円／講師：文貞愛、黄香順 ★韓国伝統音楽公演「遊と音の響き」 開場 18:30・開演 19:00／全席自由・一般 2,000 円・高校生以下 500 円
リハーサル室	★テコンドー体験教室・初心者コース 14:30～16:00／参加費 500 円／定員 20 名／講師：駐日韓国大使館 韓国文化院 派遣講師
会議室 1	★韓国語教室・初心者コース「旅行会話」 11:00～12:30／参加費 500 円／定員 20 名／講師：キム・テギョン ★講演会「韓国のオススメ観光」 15:30～17:00／参加費 300 円／定員 20 名／講師：シン・スンハ、キム・テヒョン
会議室 2	★韓国料理教室「チヂミ」 11:00～13:30／参加費 1,200 円／定員 20 名／講師：チェ・ビョンオク
創作室	★楽器「チャング」かんたん手づくり 10:30～11:30／参加費 300 円／定員 20 名／講師：イム・ジンギョン ★ポジャギ（韓国手芸）教室「コースター」 13:00～16:00／参加費 1,500 円／定員 15 名／講師：李鳳順 ★韓紙（ハンジ）工芸教室 ①「花手鏡」 17:30～18:30／参加費 1,100 円／定員 20 名 ②「ミニ六角箱」 19:30～20:30／参加費 1,100 円／定員 20 名

3月3日(日)

カーターホール	★映画「トンマッコルへようこそ」 開場 10:00・開映 10:30／全席自由 500 円 ★映画「道～白磁の人～」 開場 14:30・開映 15:00／全席自由 500 円
マルチホール	★韓国伝統舞踊公演「美と興の饗宴」 開場 15:00・開演 15:30／全席自由・一般 2,000 円・高校生以下 500 円
リハーサル室	★楽器「チャング」体験教室 10:30～12:00／参加費 500 円／講師：韓国伝統音楽グループ ノリト ★テコンドー体験教室・初心者コース 13:30～15:00／参加費 500 円／定員 20 名／講師：駐日韓国大使館 韓国文化院 派遣講師
会議室 1	★講演会「もっと知りたい、韓国の伝統文化！」 11:00～12:30／参加費 300 円／定員 20 名／講師：イム・ジンギョン ★韓国語教室・初心者コース「韓国の歌」 15:30～17:00／参加費 500 円／定員 20 名／講師：キム・テギョン
会議室 2	★韓国料理教室「スンドゥブ・チゲ」 11:00～13:30／参加費 1,200 円／定員 20 名／講師：チェ・ビョンオク
創作室	★ポジャギ（韓国手芸）教室「チュモニ（巾着）」 10:00～13:00／参加費 1,500 円／定員 15 名／講師：李鳳順 ★韓国の伝統おやつとお茶体験 15:00～16:00／参加費 700 円／定員 20 名／講師：イム・ジンギョン